

830032 KITCHENER, ONT.



Max GROSS 226 Rodney WATERLOO, GNT. N20 168

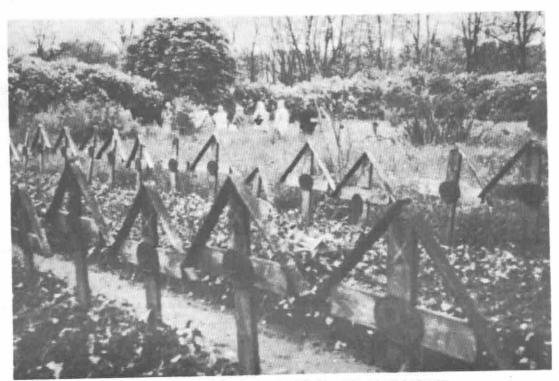
E UNDELIVERED AFTER

Nr. 144 - November 1983

Transylvania Club

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



DEUTSCHE SOLDATENGRAEBER IN BUDAPEST

BESUCHT UNSERF

Karpaten Stube

EinTreffpunkt für Freunde





FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS
Ausser
SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

Täglich Buffet und Salat-Bar

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Werte Mitglieder und Freunde des Transylvania-Klubs:

Das diesjaehrige Oktoberfest hat nach neun Tagen
"Ein Prosit der Gemuetlichkeit" seinen Abschluss gefunden. Ich kann mit Genugtuung berichten, dass alles sehr
gut verlaufen ist. Den Erfolg koennen wir erst bekannt
geben, wenn die Kassiere ihre Abrechnungen gemacht haben. Alle, die dabei mithalfen, koennen nun wieder aufatmen! Es waren ruehrige Tage - Tage, die von Jeder und
Jedem verantwortungsbewussten Einsatz verlangten. Der
Besuch im Klub war wie jedes Jahr, der im Annex etwas
besser als sonst.

Ich moechte allen, die beim Ablauf dieses Festes freudig mithalfen, so dass es zu einem Erfolg und guten Ende kam, auch an dieser Stelle im Namen des Vorstandes unseres Klubs fuer ihre Mitarbeit recht herzlich danken. Ich danke auch allen denen, die in unserer Tracht in der Parade mitmarschierten, ebenso unserer Jugend, die als Transylvania-Tanzgruppe oefters aufgetreten ist.

Unser diesjaehriges Schlachtfest findet am 12. November statt; die Tische werden reserviert sein; bitte sich die Karten rechtzeitig zu besorgen. Vorverkauf im Klubbuero.

Bestellungen fuer Brat- und Leberwurst muessen im voraus gemacht werden und wenn moeglich am 12. November bis 3 Uhr nachmittags abgeholt sein.

Die naechste Mitgliederversammlung findet am Sonntag den 27. November um 2.00 Uhr Nachmittag statt. Ich bitte die Mitglieder um zahlreiches Erscheinen. Die Tages-



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9
Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

Celebrating our 20th Anniversary

ordnung dafuer finden Sie im Klubkalender.

Ich moechte allen Mitgliedern unseres Vereins noch bekanntgeben, dass am 19. November um 10.00 Uhr morgens im Saxonia-Klub in Aylmer die Jahresversammlung der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada stattfinden wird. Alle Mitglieder, die an unserer Dachorganisation Interesse haben, sind dabei herzlichwillkommen.

J. Penteker Praesident

Friede sei um diesen Grabstein her! Sanfter Friede Gottes. Ach, sie haben einen guten Mann begraben, und mir war er mehr.

Traeufte mir von Segen, dieser Mann, wie ein milder Stern aus bessern Welten. Und ich kanns ihm nicht vergelten, was er mir getan.

Er entschlief. Sie gruben ihn hier ein. Leiser, suesser Trost, von Gott gegeben, und ein Ahnen von dem ewigen Leben sei um sein Gebein!

Bis ihn Jesus Christus, gross und hehr, freundlich wird erwecken. Ach, sie haben einen guten Mann begraben, und mir war er mehr.

(Mathias Claudius)

Richard Koenig

Specializing in Columbia Diamond Wedding & Engagement Rings such fine watches as Bulova & Seiko Complete Watch & Jewellry Service

Eastwood Square
120 Ottawa St. N., Kitchener (at Weber) 745–5341





J. M. SCHNEIDER INC. Kitchener, Ontario Besteht seit 1890 Wurst - und Fleischwaren erster Qualität erhältlich in allen Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman Oomphies Foamtread Feelings Packard Kingtread Funtread Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHER'S

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1 Telephone: 745 - 8637



DOLF BOGAD



AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

Rabbit

Regular gas or Diesel Don't settle for less Wir sprechen deutsch:

Werner Funk Dieter Hohendorn

- Rabbit
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- •Audi 5000 •Turbo
- Vanagon



Ask about the AUDI Card

For three years you only pay for gas and insurance

TOTENGEDENKEN

November ist der Monat des Heldengedenkens, des Totensonntags. Und wann haette eine Generation mehr Ursache zu solchem Gedenken gehabt als unsere, ueber die zwei der gewaltigsten und furchtbarsten Kriege gegangen sind. Tausende, die auch aus unseren Reihen an den Fronten gefallen sind, ruhen irgendwo in der Welt verstreut: Tausende, die in Gefangenschaft, in der Verschleppung oder auf der Flucht umgekommen sind, ruhen in fremder Erde; Tausende auch, von denen wir garnicht wissen, wo sie zur letzten Ruhe gebettet wurden. Viele dieser Graeber, die uns unbekannt oder unzugaenglich sind, werden dennoch von fremden Menschen liebevoll gepflegt und betreut. Viele von ihnen haben selbst jemand verloren, andere fuehlen sich aus reiner Menschlichkeit dazu getrieben, stellvertretend fuer uns alle den Toten diesen Liebesdienst zu erweisen.

Auch in siebenbuergischer Heimaterde ruhen viele dieser Gefallenen; und auch ihre Graeber sind nicht vergessen, sondern werden in Liebe gehegt. So berichtet eine Frau aus Kronstadt:

"Zu Allerseelen 1967 - es war ein wunderschoener klarer Herbsttag und noch garnicht kalt - ging ich vormittags wieder auf den deutschen Soldatenfriedhof und
fand die Blumen unter dem Laub der Baeume noch gruen
und bluehend vor. Ich saeuberte das Grab des in so jungen Jahren gefallenen Leutnants und schmueckte es mit
Chrysanthemen aus meinem Gaertchen. Dann betete ich
ein stilles Vaterunser fuer alle hier fern der Heimat
ruhenden deutschen Soldaten...Nachmittag war ich nochmal auf dem Friedhof und stellte drei brennende Kerzen
auf das von mir brtreute Grab. Dabei wanderten meine



306 Sherwood Avenue

Kitchener, Ontario

N2B 1K6

Cema PLUMBING & HEATING SERVICE

DIVISION OF SCHEK PLUMBING LTD.

REMODELLING, REPAIRS & ALTERATIONS EMERGENCY CALL SERVICE

L. Schaklesky

Phone 745-0997

Victoria Electric of Kitchener Ltd.

1158 Victoria Street North Kitchener, Ontario N2B 3C9 Telephone (519) 576-2220

RALPH FRITZ

Gedanken nach Deutschland zu den Angehoerigen unserer Gefallenen. An diesem Tage haetten wohl auch sie die Lichter entzuendet an den Graebern ihrer Lieben. Eine kleine Weile blieb ich noch an 'meinem' Soldatengrab und machte mich dann auf den Weg zum Stadtfriedhof zu den Graebern meiner Verwandten. Dort zuendete ich ebenfalls Kerzen an. Dieser schoene Brauch hat sich auch unter uns evangelischen Christen eingebuergert. Alljaehrlich am Allerseelentage ist die halbe Stadt unterwegs. Jeder bemueht sich, die Graeber seiner verstorbenen Familienangehoerigen so schoen wie nur moeglich zu schmuekken. Als ich auf den Soldatenfriedhof zurueckkam, war das ganze Graeberfeld hell erleuchtet ... Als ich dorthin kam, bot sich mir ein unvergessliches Bild. Die ganze weite Flaeche war in warmes, gelbes Licht getaucht. Vor jedem Grabstein leuchtete eine Kerze. Ich war voellig ueberrascht und weiss bis heute noch nicht, wer all diese Kerzen dort aufgestellt und entzuendet hat. An der Friedhofsmauer blieben die voruebergehenden Leute stehen und erfreuten sich an dem einmalig schoenen Anblick. In meinem Herzen hat diese Freude noch lange nachgewirkt...Ich glaube, Sie haetten genau so empfunden, wenn Sie dabeigewesen waeren. Vor unserem Herrgott sind doch alle gleich. Und die Soldaten haben ja nur ihre Pflicht erfuellt, jeder auf seine Weise.....

*

Ich hatt' einen Kameraden, einen bessern findst du nit. Die Trommel schlug zum Streite, er ging an meiner Seite im gleichen Schritt und Tritt.





Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen Farben und allen Grössen.

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes Ladies Purses

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Mit dem grossen Schlachtfest am 12. November um 6.30 Uhr beginnt wieder die gesellige Zeit unserer Klubveranstaltungen. Mmmmm - die gute Brat- und Leberwurst. Bitte besorgt Eure Karten und Tischreservierungen im Klubbuero. Zum Tanz spielen die "Hornets".

Voranzeige: Fuer den grossen Sylvester-Rummel treffen sich wie immer Mitglieder und Freunde im Transylvania-Klub. Nacheres darueber im naechsten Blatt.

> K. Paulini Veranstaltungsleiterin

Am Sonntag, den 13. November findet um 14.30 Uhr auf dem Woodland-Friedhof die uebliche Gedenkfeier zum Volkstrauertag statt. Jeder ist herzlich dazu eingeladen.

Transylvania-Chor:

Wie wir erfahren, plant der Chor wieder einen seiner beliebten Chorabende fuer den 25. Februar n. J. (Bitte Datum vormerken). Das Motto des Abends lautet: "Aus dem Land der Operette". So wie unsere frueheren Chorabende wird auch dieser mit seinem schmackhaften Essen, der einschmeichelnden Musik der Wiener Operette und dem anschliessenden Tanz Sie mehr als auf Ihre Kosten kommen lassen. Wir laden Sie jedenfalls heute schon herzlich dazu ein.

JOHN HESCH



CUSTOM BODY REPAIR

254 Mill Street, Kitchener, Ontario 744-8622

Serving you for 25 years

Compliments of . . .



Household

China & Gifts

300 King Street North, Waterloo Phone 884-2792 Inhaber: Geo Kauntz

2



Die Royal Bank sagt Ja zu allen Ihren Bankangelegenheiten.



Main Branch: 32 Duke Street, Kitchener (519) 578-7330

W. B. (Bill) Aitkenhead

German speaking Staff - Deutschsprechendes Personal

Einladung

zu der Samstag, den 19. November 1983, um 10.00 Uhr Vormittag im Deutsch-Kanadischen Klub "Saxonia" in Aylmer stattfindenden Jahresversammlung (mit Wahl) der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada. Landsleute sind herzlich eingeladen, daran teilzunehmen, stimmberechtigt sind jedoch nur die amtlichen Delegierten.

O E S T E R R E I C H gruesst K A N A D A....

5 Stunden Frohsinn, Lachen, Schunkeln und Tanz mit SEPP UND KLAUS, dem erfolgreichsten Volksmusikduo Oesterreichs und der Jodler-Prinzessin Michaela Reinbacher. Zum Tanz spielen die Hartberger Spatzen aus der Steiermark und werden fuer allerbeste Stimmung sorgen. Wann? Freitag, den 18. Nov. um 8.00 Uhr abends.

Wo? Im Transylvania-Klub in Kitchener

Vergaenglichkeit

Dem Rausch entrueckt, den Wonnemonden fern stehn wir verwundert vor dem blassen Heute, dem dunklen Jaeger eine sichre Beute -mattstrahlend nur aus unsres Wesens Kern

Wo blieb der helle, sommerliche Glanz, der Rosenschimmer unsrer jungen Tage, der Stern der Liebe - schoen wie eine Sage wer nahm von unsrem Haupt den Bluetenkranz?

(Fortsetzung Seite 17)



SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -

Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Klub-Kalender

fuer November 1983

Dienstag, 1.Nov.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
Samstag, 12.Nov.: SCHLACHTFEST mit Wurstverkauf u. grosser Tombola

Dienstag, 15.Nov.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

Sonntag, 27.Nov.: MITGLIEDERVERSAMMLUNG 2.00 Uhr

Tagesordnung

1. Eroeffnung u. Begruessung

2. Verlesung des Protokolls

3. Unerledigte Geschaefte

4. Neue Geschaefte

5. Kassenbericht ueber Oktoberfest und die drei letzten Monate im Klub

6. Berichte der Komitee- u.Gruppenleiter

7. Allgemeines zum Wohle des Vereins

8. Schluss der Sitzung

Dienstag, 29.Nov.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

Voranzeige

Dienstag, 13. Dez. Vorstandssitzung

Sonntag, 18. Dez. Weihnachtsfeier

Samstag. 31. Dez. Sylvester-Rummel

* * *





Real Estate Brokerage Property Management

261 Frederick Street, Kitchener, Ontario N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini

Nick Lang

744-6527



Familien-Nachrichten

Geburten

Am 17. September 1983 wurde in Kitchener geboren: Robert Martin S c h m i d. Eltern: Gerhard Schmid und Katie geb. Gierscher.

Hochzeit Am 29. Oktober 1983 heirateten in Kitchener: Henry Paul Maier und Heather Ann Patterson. Die Eltern des Braeutigams stammen aus Oesterreich bezw. Weilau.

Todesfaelle Am 6. September 1983 verstarb in Oesterreich der aus Zendersch gebuertige Michael K r e i s c h e r im Alter von 80 Jahren.

Am 14. September verstarb in Kitchener der aus Weilau gebuertige Georg F r i m im Alter von 82 Jahren,

Am 14. Oktober verstarb in Kitchener der aus Weilau gebuertige Johann K a u n t z im Alter von 76 Jahren.

Jubilaeen Die in Waterloo wohnhaften, aus Wallendorf bezw. Birk gebuertigen John K l e i n und Maria geb. G e l l n e r feierten am 9. August 1983 das Fest ihrer Silberhochzeit.

Am 20. September 1983 feierten in Waterloo Johann Mathes und Maria geb. Molner das 60-jaehrige Ehejubilaeum. Beide aus Mcenchsdorf gebuertig.

Am 4. Oktober d. J. feierte die aus Burghalle gebuertige Katharina H e s c h ihren 80. Geburtstag.

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broken

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

PROPERTY MANAGEMENT MORTGAGE LOANS

- Homes
- Business
- Lots



Ein aeusserst seltenes Fest feierten in Nuernberg Georg und Katharina R o e m e r - das Fest der Kron-juwelenhochzeit (75 Jahre verheiratet). Aus Felldorf gebuertig, lebten die beiden eine zeitlang in Kanada und nun seit 20 Jahren in Deutschland. Der Braeutigam ist 97, die Braut 94 Jahre jung und beide noch ruestig. Zu diesem seltenen Fest erhielten sie Glueckwuensche von allen amtlichen Stellen und in der deutschen Presse.

Unser Freund und Landsmann, Dr. Fritz F r a n k. Stellvertretender Bundesobmann der Landsmannschaft in Oesterreich wurde vor kurzem 60 Jahre alt und trat gleichzeitig in den Ruhestand. Wir wuenschen ihm. dass seine Tatkraft und Einzatsfreudigkeit uns noch lange erhalten bleiben moege.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt wuenschen allen diesen Jubilaren und Jubelpaaren auch ihrerseits alles Gute füer die Zukunft.

* * *

Was soll'n wir Euch nur schenken zu Eurem Ehrentag? Wir woll'n noch schnell bedenken, was Euch erfreuen mag.

Die Sachen sind sehr teuer, drum kommen wir zum Schluss: Wir schenken Euch beiden heuer von Herzen einen Kuss!

¥



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

Conestoga Travel Agency Ltd.

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320





VICTORIA CUSTOM CABINETS INC.

267 Victoria Street South, New Hamburg, Ontario Telephone: (519) 662-2761

Let us fullfill all your Cabinet needs, including custom Wall Units, Kitchen Cabinets, Vanities, Hutches, Desks etc.

SHOWROOM OPEN DAILY INCLUDING SATURDAY MORNINGS

We also carry a full line of brand name appliances

TAPPAN JENN-AIR

SUB-ZERO

662-2761

HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets

315 Lancaster Street West, Kitchener

Phone 744-4861

und Piller's auf dem Kitchener Market

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche 206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO (519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT

AIR CONDITIONING ® REFRIGERATION ® HEATING ® PLUMBING ELECTRICAL ® SHEET METAL ® MAINTENANCE CONTRACTS ENGINEERING ® PROCESS PIPING ® 24 HOUR SERVICE

PETER EICHINGER

General Manager



K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises

- Charter- + Gruppenreisen
- · Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

Klaus Vogel

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



Simon Stuehler Construction Ltd.

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

R.R. 1, Branchton, Ontario

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

O Strom der Zeit, der lautlos uns entfuehrt, laengst gabst du Antwort mir auf meine Fragen: die Spanne, zwischen Blond- und Silberhaaren ist nur ein Hauch, der sich im All verliert. (Erna Hintz-Vonthron)

VOLKSGENOSSE: DER LANGE WINTER STEHT WIEDER BEVOR MIT HUNGER, KAELTE, KRANKHEIT UND DEM UNERTRAEGLICHEN GE-FUEHL DES VERLASSENSEINS. ZEHNTAUSENDE AUCH UNSERER LANDSLEUTE WERDEN DAS WIEDER ERFAHREN MUESSEN, OHNE SICH SELBER HELFEN ZU KOENNEN. DENK DARAN, WENN DU IN DER WARMEN STUBE SITZT ODER AM REICHGEDECKTEN TISCH. NICHT JEDER HAT VERWANDTE IM WESTEN, DIE SICH SEINER ANNEHMEN. SCHICK DARUM DEINE SPENDE FUER DIE SIEBEN-BUERGENHILFE SO BALD WIE MOEGLICH. DIE ZEIT DRAENGT! Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und

wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt. Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914 Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch sen., Hans Dienesch sen., Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler.

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr. Kitchener, Ontario Tel.(519)743-8466

Mitteilungen der Schriftleitung: Den Einsendern einer Spende fuer unsere Nachrichten danken wir, dass sie uns damit die Moeglichkeit geben, ihnen unser Blaettchen weiterhin zuzuschicken. Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 20. November



BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS. including formica and arborite components.

Deutscher Haus-und Grundstückmakler



"Where Service is Tradition"

TELEPHONE: (519) 884 - 2190

33 Bridgeport Road East, Waterloo, Ontario N2J 2J4.

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

■ASTL& ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- REMODELLING FLECTRIC DRAIN CLEANING
- WATER HEATERS & SOFTENERS SERVING K-W AREA

24 HOUR SERVICE

884-0990

R.R. 3 WATERLOO



Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

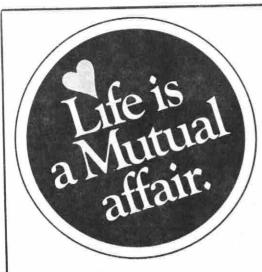
Unsere Addressen:

30 Water St. N. Kitchener

Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira

Tel. 669-5481



Serving Canadians from Coast to Coast

Wir helfen Kanadiern von Kueste zu Kueste





BESUCHEN SIE UNS FÜR ALL IHREN BEDARF AN HAUSHALTARTIKELN SOWIE FACHMÄNNISCHEN KUNDENDIENST AN IHREM WAGEN.

1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTO-MOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

Breakaway

